

Porównanie tłumaczeń Efezjan 6:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i za mnie aby mi oby zostało dane słowo w otworzeniu ust moich w śmiałości by oznajmić tajemnicę dobrej nowiny
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i o mnie,* aby mi dane było słowo,** gdy otworzę moje usta, by z odwagą*** oznajmiać tajemnicę ewangelii,****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i za mnie, aby mi zostały dane słowo w otwarciu ust mych, w otwartości (by) dać poznać* tajemnicę dobrej nowiny**, 5)6)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i za mnie aby mi oby zostało dane słowo w otworzeniu ust moich w śmiałości (by) oznajmić tajemnicę dobrej nowiny

1) <x>580 4:3</x>; <x>590 5:25</x>; <x>600 3:1</x>

2) słowo, λόγος, w tym przyp. jako synonim ῥῆμα.

3) <x>510 4:29</x>; <x>570 1:20</x>; <x>540 3:12</x>

4) <x>560 1:9-10</x>

5) W oryginale infinitivus celu.

6) Niektóre rękopisy nie mają wyrażenia: "dobrej nowiny".